

HUMANITAS

ANUARIO DEL CENTRO DE ESTUDIOS HUMANÍSTICOS

19



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

1978

able to incorporate them to his own art. Such is the case that I intend to analyze in the following chapters.

I would like to point out the fact that Dr. Michan, like any other intellectual, was able to detect the shift in patterns of perception as fully as the painters and the writers did at the beginning of this century. By making us aware of such event, he has made it possible for me to set a common basis from which an interrelation between a novel by Faulkner and a movement in painting is relevant and justified. As I have previously pointed out in this chapter, this pattern of analysis obeys the same pattern of perception that electric technology has manifested everywhere else. My purpose in this chapter was merely to explain the concepts as stated by Dr. Marshall Michan in his book *Section Theory*. I believe that the following material would be as interrelated as parts of them as in any organic whole. I have not intended to provide a complete explanation of the theories in that book. I just want to point out that will be recurrent in the following chapters.

esperaban en el mar! Las condiciones de vida a bordo de aquellos pedreguños como la Santa Catalina son inconcebibles para nosotros; por mucha que sea nuestra imaginación es imposible que alcancemos a medir todo el horror, el sufrimiento, el miedo, la incomodidad de aquellos viajes. Pasamos testimonios de quienes los sufrieron: Fray Tomás de la Torre, Fray Domingo del convento de San Esteban de Salamanca, compañero de viaje de Carvajal.

NOTAS Y COMENTARIOS A LA "RELACIÓN" DE LAS PERSONAS NOMBRADAS POR LUIS DE CARVAJAL Y DE LA CUEVA PARA LLEVAR AL DESCUBRIMIENTO, PACIFICACIÓN Y POBLACIÓN DEL NUEVO REINO DE LEÓN. 1580

EUGENIO DEL HOYO
Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey.

EL DÍA 2 DE JUNIO de 1580 salió de Sanlúcar de Barrameda, en la desembocadura del Guadalquivir, una pequeña nao, llamada la Santa Catalina, fletada por Luis de Carvajal y de la Cueva para traer a tierras de la Nueva España "cien hombres, los sesenta de ellos labradores casados, con sus mujeres e hijos, y los demás, soldados y oficiales (artesanos), para el descubrimiento, pacificación y población de las provincias que han de ser intituladas el Nuevo Reino de León, que es en aquella tierra; sobre que habemos mandado tomar con él asiento y capitulación, sin pedir a ninguno de todos ellos información alguna: que por la presente (Real Cédula del Rey Don Felipe II, fechada en Toledo a 14 de junio de 1579) encargamos al dicho capitán Luis de Carvajal, tenga mucho cuidado de que sean personas limpias, y no de los prohibidos a pasar a aquellas partes, y principalmente, que ningún casado deje a su mujer en estos Reinos...". Cuatro días antes, el domingo 29 de mayo, día de la Santísima Trinidad, por la tarde, se habían embarcado "en el río de Sevilla", en aquellos abigarrados, bulliciosos y populosos muelles, a orillas del Guadalquivir, única puerta autorizada para salir rumbo a las Indias. La Santa Catalina navegó río abajo, hasta la peligrosa barra de Sanlúcar, donde la pequeña nao echó anclas en espera de Carvajal que se había quedado en Sevilla ultimando los arreglos.

Así se iniciaba aquel largo, peligroso y penosísimo viaje, a través del Atlántico, de un nutrido grupo de sefarditas, de la "Raya de Portugal", que salían en busca de "la tierra prometida", bajo el amparo del flamante go-

bernador de un soñado Nuevo Reino de León. ¡Cuántas penalidades! ¡Cuánto sufrimiento! ¡Cuán infinita incomodidad! ¡Cuántos peligros y temores les esperaban en el mar! Las condiciones de vida a bordo de aquellos pequeños barcos, como la Santa Catalina, son inconcebibles para nosotros; por mucha que sea nuestra imaginación, es imposible que alcancemos a medir todo el horror, el sufrimiento, el miedo, el hastío, la incomodidad de aquellos viajes. Busquemos testimonios de quienes los sufrieron: Fray Tomás de la Torre, fraile dominico del convento de San Esteban de Salamanca, compañero de fray Bartolomé de las Casas en su viaje a Chiapas en 1544, cuenta con detalle y agudeza y arte de ingenio los pormenores de aquella espantosa travesía: antes de embarcar en Sevilla dice: "...y así nos aparejamos para embarcarnos como para morir..."; y enumera peligros, sufrimientos e incomodidades: "Primeramente el navío es una cárcel muy estrecha y muy fuerte, de donde nadie puede huir, aunque no lleve grillos y cadenas, y tan cruel, que no hace diferencia entre los presos, igualmente los trata y estrecha a todos. Es grande la estrechura y ahogamiento y calor; la cama es el suelo comúnmente, algunos llevan algunos colchoncillos; nosotros (los frailes) los llevábamos muy pobres, pequeños y duros, llenos de lana de perro, y unas mantas de lana de cabra, en extremo pobres. Hay más en el navío mucho vómito y mala disposición, que (las gentes) van como fuera de sí y muy desabridos, unos más tiempo que otros, y algunos siempre. Hay pocas ganas de comer y arróstranse mal las cosas dulces; la sed que se padece es increíble, acreciéntala ser la comida bizcocho y cosas saladas. La bebida es medio azumbre de agua cada día, vino lo bebe quien lo lleva. Hay infinitos piojos, que comen a los hombres vivos, y la ropa no se puede lavar porque la corta (a la lejía) el agua de la mar. Hay mal olor, especialmente debajo de cubierta; intolerable en todo el navío cuando anda la bomba, y anda más o menos veces, según el navío va bueno o malo. En el que menos anda es cuatro o cinco veces al día, aquella (la bomba) es para echar fuera el agua que entra en el navío, es muy hedionda. Éstos y otros trabajos son muy comunes en el navío... Todo se ha de hacer sentados o echados, o algún poco en pie; sobre todo es traer siempre la muerte a los ojos y no distar de ella más que el grueso de una tabla pegada a otra con pez... En breve nos dio la mar a entender que no era allí la habitación de los hombres y todos caímos almareados como muertos... no se puede imaginar hospital más sucio y de más gemidos que aquél: unos iban debajo de cubierta cojiéndose vivos, otros asándose al sol sobre cubierta, echados por los suelos, pisados y hollados y sucios, que no hay palabras con que explicar...". Después de haber pasado unos días en la isla de la Gomera, escribe: "...y traía-

mos cogido tanto miedo a aquel navío, que pensábamos ser homicidas de nosotros mismos si allí nos metíamos".

Otro viajero, Eugenio de Salazar, que venía como oidor a Santo Domingo, en 1573, nos entrega un vivo y donoso relato de la vida a bordo de aquellas pequeñas y peligrosas naves: él y su familia, como pasajeros distinguidos, fueron alojados en un minúsculo cubil: muchos de aquellos camarotes carecían de luz y ventilación y sólo se entraba a ellos descolgándose a través de reducidas escotillas abiertas en la tolda; pero la mayoría de los pasajeros vivían sobre la cubierta o sobre las toldillas, cuando no asfixiándose y cociéndose en la bodega. Cubierta, tolda y toldilla, estaban llenas de cables, jarcias, calabrotos y cordeles, haciendo que la gente se sintiese "como pollos y capones que se llevan al mercado en jaulas de mimbre". Cuenta el oidor Salazar cómo él y su familia permanecieron desamparados en aquel estrecho y maloliente camarote, presas del mareo, sin fuerzas para tomar alimento, atormentados por la sed, tan débiles que no podían ni siquiera desvertirse ni auxiliarse los unos a los otros, rodeados de toda clase de inmundicias y de bichos que no alcanzaban a exterminar o espantar. Aquel mareo, con altibajos, siguió haciendo presa de ellos durante los cuarenta días que duró el viaje. El licenciado Salazar nos habla de la desesperante lentitud con que se deslizaban los días llenos de hastío y de fastidio; del desgano en el comer y de cómo, para beber su insuficiente ración de agua corrompida y nauseabunda, tenían que cerrar los ojos y prescindir del gusto y del olfato. Nos habla de la indigna, procaz y espantosa promiscuidad, en la que hombres y mujeres, de todas las edades y condiciones, vivían; rodeados de una suciedad indescriptible, sin tener ni siquiera un momento de soledad para satisfacer sus más íntimas necesidades. Nos habla del pesado silencio de las noches de mar en calma, sólo turbado por ronquidos o monótonas oraciones murmuradas, o por el chirriar del maderamen. Del insomnio, que los diminutos y numerosísimos tripulantes del navío, hacía más horroroso e insoportable: ratas, chinches, piojos, pulgas, cucarachas, hacían de las noches algo más que un purgatorio: "¡Ay... que me pica! ¡ay... que me araña! con sus patitas la cucaracha", solían cantar los grumetes y marineros. De día no se podía caminar sobre la cubierta comúnmente impregnada de resina o bañada por la fétida agua de las bombas, sin gran peligro de caer, amén de los estorbos de la jarcia y la cordelería. Se entiende el viejo adagio: "La tierra para el hombre y la mar para los peces".

La primera luz del amanecer, muchas veces esperada con ansia, después de una espantosa noche de insomnio, era acogida con una salmodia y varias oraciones cantadas a gritos por el grumete; oraciones y salmodia que se

repetían a lo largo del día, como un estribillo que acompasaba los trabajos rutinarios de la tripulación. El día transcurría largo, pesado, interminable y monótono para los infelices pasajeros adormilados o atacados del mareo, hacinados en grupos promiscuos, tratando de distraerse en interminables conversaciones, preñadas de nostalgia, de morriña, de saudade, de añoranzas, en las que las sencillas anécdotas familiares se repetían tanto y tanto, que llegaban a ser tediosas y se diluían en un pesado silencio; o con los no menos interminables y tediosos juegos de naipes o de dados. Las comidas fiambres o mal guisadas en los hornillos de cubierta, la ración de agua, y otra vez la noche con sus horribles horas de incómodo sueño en la caldeada bodega o a la luz de las estrellas, sobre el duro suelo de la cubierta o las toldillas.

Y aquella habitual incomodidad de la nave, llegaba a su apogeo en las terribles jornadas de temporal o de mar gruesa; en que se pasaban los días presa del mareo y del miedo de que el barco se desencuadernase o se hundiese tragado por el mar; sin poder, tan siquiera, ponerse de pie o caminar; sin poder tomar una comida caliente, ni dormir un minuto en un barco barrido por las olas, en el que no debía de quedar ni un sólo rincón seco.

En los días de mar tranquila o en la temida "calma chicha" que alargaba el viaje, tal vez había ánimos para cantar acompañándose de la vihuela, de la guitarra o el salterio, los viejos romances o las canciones de amigo. Tal vez algunos nadasen en torno al navío o se divirtiesen pescando. Tal vez, limpiando y despejando la cubierta, se bailaran fandangos o fados, jotas o muñeiras; se peleaban los gallos de la despensa o se harían ingenuas parodias de toreo, pero, muy pocas y eventuales han de haber sido aquellas diversiones en las travesías trasatlánticas.

El viaje de la nao Santa Catalina, en la que vinieron las gentes de Carvajal, no pudo haber sido una excepción: al contrario, por venir abarrotada de pasajeros, tal vez doscientos o más, entre marineros, hombres, mujeres y niños, siendo una nao tan pequeña, la promiscuidad y las incomodidades han de haber llegado a límites intolerables; no es extraño que todos desembarcasen enfermos en la costa de Pánuco.

Pero dejemos esto y pasemos a hacer el análisis y la crítica de la "relación".

La Dirección General de Investigaciones Humanísticas de la Universidad Autónoma de Nuevo León, inició la publicación de sus ACTAS, en su serie: Documentos, con la "Relación de las personas nombradas por Luis de Carvajal y de la Cueva para llevar al descubrimiento, pacificación y población del Nuevo Reino de León (1580)", cuidadosamente paleografiada por el

ilustre historiador regiomontano Israel Cavazos Garza. El importantísimo documento se encuentra en el Archivo General de Indias de Sevilla, con la siguiente signatura: Contratación, número 5538, fols. 473-478, y fue localizado por el Dr. Peter Boyd Bowman, quien obsequió una copia facsimilar a la Sociedad Nuevoleonesa de Historia, Geografía y Estadística, partiendo de la cual se hizo la publicación.

La "Relación" es, sin duda alguna, el documento más importante para la historia del noreste de México en el siglo XVI que se ha descubierto en las últimas décadas (en 1951 se encontró el "Documento del Parral"); y es por eso que creímos pertinente escribir estas "Notas y comentarios".

En nuestra *Historia del Nuevo Reino de León* (1577-1723). Monterrey, 1972. 2 vols., dedicamos el capítulo IV del primer volumen a estudiar "Las gentes de Carvajal"; y el apartado "e" trata de los pasajeros de la nao Santa Catalina. En dicho apartado, con base en muy variada documentación, principalmente los procesos inquisitoriales de la familia Carvajal y sus allegados, así como los protocolos notariales de la ciudad de Sevilla, intentamos formar la nómina de las personas que se habían embarcado con Carvajal como futuros pobladores del Nuevo Reino de León, y logramos localizar un número muy cercano a la centena. En otras palabras: quisimos, a base de datos dispersos, reconstruir el documento que ahora comentamos.

Creemos que del cotejo de las dos nóminas: la de la "Relación" con la de nuestra *Historia*, pueden resultar cosas muy interesantes.

11. Baltasar Carvajal
12. Pedro de Carvajal
13. Francisco de Carvajal
14. Luis Carvajal de la Cueva
15. Luis (Rodríguez) de Carvajal
16. Alonso Copete
17. Catalina Daza
18. Juan Díaz
19. Gaspar Delgado
20. Andrés Duarte de Figueroa
21. Benito Escobar
22. Juan y María

NÓMINA DE LA "RELACIÓN"

- | | |
|---|--|
| 1. Andrés del Aguila
Esposo de Francisca Núñez Viciosa | Almadén de los Azogues
Ciudad Rodrigo |
| 2. Antonio de Alcega | Ntra. Sra. de Erandio |
| 3. Pedro Alonso Enríquez
Esposo de Ana de Porras | Fuente el Maestre
Zafra |
| 4. Gonzalo de Aronte | Llagueñas |
| 5. Gabriel Ballesteros (herrero) | Toro |
| 6. Bernardino de Bardales
Esposo de Isabel Rodríguez
Hijos: Hernando, Francisco, Juan y María | Barco de Ávila
Fuente de Cantos |
| 7. María de la Barrera
Esposa de Andrés de Herrera | Olivares de Duero
Medina del Campo |
| 8. Elvira Beltrán
Esposa de Andrés Velasco | San Juan del Puerto
San Juan del Puerto |
| 9. Juan Beltrán
Esposo de Francisca Hernández
Hijos: Lope y Bartolomé | San Juan del Puerto
San Juan del Puerto |
| 10. Pedro Beltrán de Guevara | Vitoria |
| 11. Baltasar Carrillo (tachado) | Villa de Villél |
| 12. Pedro de Carrión
Esposo de Juliana de Hermosilla | Palencia
Burgos |
| 13. Francisca (Núñez) de Carvajal
Esposa de Francisco Rodríguez de Matos | Benavente
Benavente |
| 14. Luis Carvajal y de la Cueva | Benavente |
| 15. Luis (Rodríguez) de Carvajal | Benavente |
| 16. Alonso Copete | Alcántara |
| 17. Catalina Díaz
Esposa de Pedro Rodríguez | Almares
Pasarón |
| 18. Juan Díaz
Esposo de Catalina Rodríguez | Sevilla
Sevilla |
| 19. Gaspar Delgado | Córdoba |
| 20. Andrés Duarte de Figueroa | Jerez de la Frontera |
| 21. Benito Esteban
Esposo de Leonor de Mota
Hijos: Juan y María | Mallorca
Triana (Sevilla) |

- | | |
|---|---|
| 22. María Esteban
Esposa de Francisco Ortiz | Almendralejo
Almendralejo |
| 23. Catalina de Espinosa
Esposa de Juan de Saucedo | Puebla de Guadalupe
Puebla de Guadalupe |
| 24. Isabel de Espinosa
Esposa de Agustín Rodríguez | Sevilla
Sevilla |
| 25. María Estévez | Zafra |
| 26. Alonso García | Laredo (Cáceres) |
| 27. Alonso García del Corro
Esposo de Francisca de Guzmán
Hijos: María, Martín y Andrés | Sevilla
Frajenal |
| 28. Olalla García
Esposa de Bartolomé Martín | Lobón
Lobón |
| 29. Roque Gil | Torrijos |
| 30. Mariana Gómez
Esposa de Melchor de Serdeño | Alcalá de Henares
Medina del Campo |
| 31. Martín Gómez | Sta. Cruz de la Zarza |
| 32. Mateo Gómez
Esposo de Jerónima López
Hijos: Antonio | Ocaña
Ocaña |
| 33. Luis González
Esposo de Ana Rodríguez | Sevilla
Sevilla |
| 34. Pedro González de Paredes | Amusco |
| 35. Francisco Gutiérrez | Alcalá de Guadaíra |
| 36. Gabriel Gutiérrez | Valladolid |
| 37. Francisca de Guzmán
Esposa de Alonso García del Corro | Frejenal
Sevilla |
| 38. Ana de Heredia
Esposa de Pedro de Salas | Sevilla
Sevilla |
| 39. Nicolás de Heredia | Salamanca |
| 40. Juliana de Hermosilla
Esposa de Pedro de Carrión | Adamuz
Burgos |
| 41. Diego Hernández | Palencia |
| 42. Francisca Hernández
Esposa de Juan Beltrán | Benavente
San Juan del Puerto |
| 43. Francisco Hernández
Esposo de María de Tuesta
Hijos: Francisco, Pedro, Inés y María | San Juan del Puerto
Jerez de los Caballeros
Granada |

44. Gómez Hernández Salgado San Martín de Nogueira
 45. Inés Hernández Arjona
 Esposa de Juan de Piedrola Arjona
 46. María Hernández Écija
 Esposa de Francisco Jiménez Granada
 47. María Hernández Zafra
 48. Pedro Hernández Zafra
 Esposo de Elvira Sánchez Zafra
 Hijos: Juan, Ana, Gómez, Leonor, Francisco, Manuel, Isabel, Catalina y Luis.
 49. Andrés de Herrera Medina del Campo
 Esposo de María de la Barrera Olivares de Duero
 Hijos: Simón, María, Inés y Francisco.
 50. Juan del Hoyo Llerena
 51. Pedro Iñiguez Pasarón
 52. Juan Izquierdo Cariñena
 Esposo de Rufina Rodríguez Villa de Feces
 53. Francisco Jiménez Granada
 Esposo de María Rodríguez Écija
 Hijos: Isabel
 54. Juan Jiménez Laredo (Cáceres)
 55. Doña Catalina de León Medina del Campo
 Esposa de Gonzalo Pérez (Ferro) Medina del Campo
 56. Jorge de León Medina del Campo
 Esposo de doña Ginebra Márquez Medina del Campo
 57. Andrés López Urbano Hornachuelos
 58. Antonio López Sta. Cruz de la Zarza
 59. Jerónima López Ocaña
 Esposa de Mateo Gómez Ocaña
 60. Juan López Sta. Cruz de la Zarza
 61. Juan López Urbano Hornachuelos
 62. Pedro López de Mendoza Laredo (Cáceres)
 63. Diego de Madrid Sevilla
 Esposo de Ana de los Reyes Sevilla
 Hijos: Diego
 64. Francisco de Madrid Córdoba
 65. Doña Ginebra Márquez Medina del Campo
 Esposa de Jorge de León Medina del Campo

66. Bartolomé Martín Lobón
 Esposo de Olalla García Lobón
 Hijos: Miguel, María, Isabel, Francisco y Juan.
 67. Domingo Martínez Guernica
 68. Francisco Mazo Carrión de los Condes
 69. Hernando de Medina (?)
 70. Elvira Mejía Zafra
 71. Hernando Mejía Sevilla
 72. Andrés de Morales Arjona
 73. Bartolomé de Morales Arjona
 74. Manuel de Morales Arjona
 Esposo de Isabel Pérez Arjona
 Hijos: Antonio, Diego, Leonor y Ana
 75. Leonor de Mota Triana (Sevilla)
 Esposa de Benito Esteban Mallorca
 76. Ana Muñoz Sevilla
 Esposa de Juan de Nava Sevilla
 77. Juan de Nava Sevilla
 Esposo de Ana Muñoz Sevilla
 Hijos: Juan
 78. Felipe Núñez de Rivera Sevilla
 79. Francisca Núñez (Viciosa) Ciudad Rodrigo
 Esposa de Andrés del Águila Almadén de los Azogues
 80. Vicente Núñez Sevilla
 81. María de la O Morón
 Esposa de Pedro de Rojas Sevilla
 82. Francisco Ortiz Torrecilla del Duque
 de Nájara
 83. Francisco Ortiz Almendralejo
 Esposo de María Esteban Almendralejo
 Hijos: María, Esteban, Juan, Leonor y Francisco.
 84. Gonzalo Pérez (Ferro) Medina del Campo
 Esposo de doña Catalina de León Medina del Campo
 85. Isabel Pérez Arjona
 Esposa de Manuel de Morales Arjona
 86. Juan de Piedrola Arjona
 Esposo de Inés Hernández Arjona

87. Luis Pimentel Villada
88. Ana de Porras Zafra
Esposa de Pedro Alonso Enríquez Fuente el Maestre
89. Francisco de Porras Medina del Campo
90. Don Juan de Portugal México
91. Pedro de Prado Peñafiel
92. Ana de los Reyes Sevilla
Esposa de Diego de Madrid Sevilla
93. Agustín Rodríguez Sevilla
Esposo de Isabel de Espinosa Sevilla
94. Alonso Rodríguez de Jaque Ciudad Rodrigo
95. Ana Rodríguez Sevilla
Esposa de Luis González Sevilla
96. Catalina Rodríguez Sevilla
Esposa de Juan Díaz Sevilla
97. Domingo Rodríguez Sevilla
98. Francisco Rodríguez Santiago de Sotordey
Esposo de María Rodríguez Santiago de Sotordey
Hijos: Antonio y Juan
99. Francisco Rodríguez (de Matos) Benavente
Esposo de Francisca de Carvajal Benavente
Hijos: Baltasar, Macías, Luis, Francisco, Miguel, doña Isabel, doña Catalina, doña María(na), doña Leonor y doña Ana
100. Isabel Rodríguez Fuente de Cantos
Esposa de Bernardino de Bardales Barco de Ávila
101. Juan Rodríguez San Juan del Puerto
102. Juan Rodríguez Matalobos Frejenal
Esposo de Catalina Sánchez Frejenal
Hijos: Catalina y Juan
103. María Rodríguez Santiago de Sotordey
Esposa de Francisco Rodríguez Santiago de Sotordey
104. Martín Rodríguez (al margen) (?)
105. Miguel Rodríguez Sevilla
Esposo de Violante Rodríguez Sevilla
106. Pedro Rodríguez Pasarón
Esposo de Catalina Díaz Almares
Hijos: Catalina, Isabel, Cristóbal, Inés y Diego

107. Rufina Rodríguez Villa de Feces
Esposa de Juan Izquierdo Cariñena
108. Violante Rodríguez Sevilla
Esposa de Miguel Rodríguez Sevilla
109. Gaspar de Rojas Guadalajara
110. Pedro de Rojas Sevilla
Esposo de María de la O Morón
Hijos: María de la Ensinción (sic), Pedro Agustín e Isabel
111. Martín de Sagasti Guernica
112. Juan Salado Frejenal
113. Pedro de Salas Salamanca
Esposo de Ana de Heredia Sevilla
114. Pedro Salvador Alcalá de Guadaira
115. Catalina Sánchez Frejenal
Esposa de Juan Rodríguez Matalobos Frejenal
116. Elvira Sánchez Zafra
Esposa de Pedro Hernández Zafra
117. Rafael Sánchez Pasarón
118. Juan de Saucedo Puebla de Guadalupe
Esposo de Catalina de Espinosa Puebla de Guadalupe
Hijos: Jerónimo, Juan, Gracia, Guimar y Pedro
119. Melchor de Serdeño Medina del Campo
Esposo de Mariana Gómez Alcalá de Henares
Hijos: Lorenza
120. Luis Tascón Villalpando
121. María de Tuesta Granada
Esposa de Francisco Hernández Jerez de los Caballeros
122. Pedro de Valdés Burgos
123. Diego de Valladar Iseca Vieja
124. Andrés Velasco San Juan del Puerto
Esposo de Elvira Beltrán San Juan del Puerto
Hijos: Pedro
125. Bartolomé de Vera Zayas de Bascones

LUGARES DE ORIGEN EN LA "RELACION"

Lugar:	Partido Judicial:	Provincia:	Región:	Núm.
Adamuz	Montoro	Córdoba	ANDALUCÍA	1
Alcalá de Guadaira	Utrera	Sevilla	ANDALUCÍA	2
Alcalá de Henares	Alcalá de Henares	Madrid	CASTILLA	1
			LA NUEVA	1
Alcántara	Alcántara	Cáceres	EXTREMADURA	1
Almadén de los Azogues	Almadén	Ciudad Real	CASTILLA	1
			LA NUEVA	1
Almares	Peñaranda de Bracamonte	Salamanca	LEÓN	1
Almendralejo	Almendralejo	Badajoz	EXTREMADURA	7
Amusco	Astudillo	Palencia	CASTILLA	1
			LA VIEJA	1
Arjona	Andújar	Jaén	ANDALUCÍA	10
Barco de Ávila	Barco de Ávila	Ávila	CASTILLA	1
			LA VIEJA	1
Benavente	Benavente	Zamora	LEÓN	15
Burgos	Burgos	Burgos	CASTILLA	1
			LA VIEJA	2
Cariñena	Cariñena	Zaragoza	ARAGÓN	1
Carrión de los Condes	Carrión de los Condes	Palencia	CASTILLA	1
			LA VIEJA	1
Ciudad Rodrigo	Ciudad Rodrigo	Salamanca	LEÓN	2
Córdoba	Córdoba	Córdoba	ANDALUCÍA	2
Écija	Écija	Sevilla	ANDALUCÍA	2
Feces	Monterrey	Orense	GALICIA	1
Frejenal de la Sierra	Frejenal de la Sierra	Badajoz	EXTREMADURA	9
Fuente de Cantos	Fuente de Cantos	Badajoz	EXTREMADURA	5
Fuente el Maestre	Zafra	Badajoz	EXTREMADURA	1
Granada	Granada	Granada	ANDALUCÍA	2
Guadalajara	Guadalajara	Guadalajara	CASTILLA	1
			LA NUEVA	1
Guadalupe	Logrosán	Cáceres	EXTREMADURA	7
Guernica	Guernica	Vizcaya	VASCONGADAS	2
Hornachuelos	Posadas	Córdoba	ANDALUCÍA	2
Iseca Vieja	Laredo	Santander	CASTILLA	1
			LA VIEJA	1
Jerez de los Caballeros	Jerez de los Caballeros	Badajoz	EXTREMADURA	5
Jerez de la Frontera	Jerez de la Frontera	Cádiz	ANDALUCÍA	1
Laredo	Alcañices	Zamora	LEÓN	3
Lobón	Mérida	Badajoz	EXTREMADURA	7
Llerena	Llerena	Badajoz	EXTREMADURA	1

Lugar:	Partido Judicial:	Provincia:	Región:	Núm.
Llérgeñas	Cangas de Onís	Oviedo	ASTURIAS	1
Mallorca (isla)				1
Medina del Campo	Medina del Campo	Valladolid	CASTILLA	12
			LA VIEJA	1
México (ciudad)				1
Morón de la Frontera	Morón de la Frontera	Sevilla	ANDALUCÍA	5
Nuestra Señora de Erandio	Bilbao	Vizcaya	VASCONGADAS	1
Olivares de Duero	Valoria la Buena	Valladolid	CASTILLA	1
			LA VIEJA	1
Ocaña	Ocaña	Toledo	CASTILLA	3
			LA NUEVA	1
Palencia	Palencia	Palencia	CASTILLA	1
			LA VIEJA	8
Pasarón	Jarandilla	Cáceres	EXTREMADURA	1
Peñañiel	Peñañiel	Valladolid	CASTILLA	1
			LA VIEJA	1
Salamanca	Salamanca	Salamanca	LEÓN	1
San Juan del Puerto	Huelva	Huelva	ANDALUCÍA	8
San Martín de Nogueira	Rivadavia	Orense	GALICIA	1
Santa Cruz de la Zarza	Ocaña	Toledo	CASTILLA	3
			LA NUEVA	4
Santiago de Sotordey	Ribas del Sil	Lugo	GALICIA	21
Sevilla	Sevilla	Sevilla	ANDALUCÍA	1
Toro	Toro	Zamora	LEÓN	1
Torreñilla del Duque de				1
Nájara	Villalpando	Zamora	LEÓN	1
Torrijos	Torrijos	Toledo	CASTILLA	1
			LA NUEVA	3
Triana	Sevilla	Sevilla	ANDALUCÍA	1
Valladolid	Valladolid	Valladolid	CASTILLA	1
			LA VIEJA	1
Villada	Frechilla	Palencia	CASTILLA	1
			LA VIEJA	1
Villalpando	Villalpando	Zamora	LEÓN	1
Villel	Teruel	Teruel	ARAGÓN	1
Vitoria	Vitoria	Álava	VASCONGADAS	1
Zafra	Zafra	Badajoz	EXTREMADURA	15
Zayas de Bascones	Burgo de Osma	Soria	CASTILLA	1
			LA VIEJA	2
Sin lugar de origen				2

PERSONAS DE LA "RELACIÓN" POR REGIONES

Región:	Provincia:	Partido Judicial:	Lugar:	Núm.
GALICIA	Lugo	Ribas del Sil	Santiago de Sotordey	4
	Orense	Monterrey	Villa de Feces	1
		Rivadavia	San Martín de Nogueira	1
ASTURIAS	Oviedo	Cangas de Onís	Llergueñas	1
LEÓN	Zamora	Benavente	Benavente	15
		Alcañices	Laredo	3
		Toro	Toro	1
		Villalpando	Torrecilla del Duque	1
			de Nájara	1
		Villalpando	Villalpando	1
	Salamanca	Peñaranda de Bracamonte	Almares	1
		Ciudad Rodrigo	Ciudad Rodrigo	2
		Salamanca	Salamanca	1
EXTREMADURA	Cáceres	Alcántara	Alcántara	1
		Logrosán	Puebla de Guadalupe	7
		Jarandilla	Pasarón	8
	Badajoz	Almendralejo	Almendralejo	7
		Frejenal de la Sierra	Frejenal de la Sierra	9
		Fuente de Cantos	Fuente de Cantos	5
		Zafra	Fuente el Maestre	1
			Zafra	15
		Jerez de los Caballeros	Jerez de los Caballeros	5
		Mérida	Lobón	7
		Llerena	Llerena	1
CASTILLA LA VIEJA	Santander	Laredo	Iseca Vieja	1
	Palencia	Astudillo	Amusco	1
		Carrión de los Condes	Carrión de los Condes	1
		Palencia	Palencia	1
		Frenchilla	Villada	1
	Valladolid	Medina del Campo	Medina del Campo	12
		Valoria la Buena	Olivares de Duero	1
		Peñañiel	Peñañiel	1
		Valladolid	Valladolid	1
	Ávila	El Barco de Ávila	El Barco de Ávila	1
	Burgos	Burgos	Burgos	2
	Soria	El Burgo de Osma	Zayas de Bascones	1
CASTILLA LA NUEVA	Madrid	Alcalá de Henares	Alcalá de Henares	1
	Toledo	Ocaña	Ocaña	3
			Santa Cruz de la Zarza	3

Región:	Provincia:	Partido Judicial:	Lugar:	Núm.
			Torrijos	1
		Ciudad Real	Almadén	1
ANDALUCÍA		Guadalajara	Guadalajara	1
		Huelva	Huelva	8
		Sevilla	Utrera	2
			Écija	2
		Morón de la Frontera	Morón de la Frontera	5
		Sevilla	Sevilla	21
			Triana	3
		Cádiz	Jerez de la Frontera	1
		Córdoba	Montoro	1
			Adamuz	1
			Córdoba	2
			Posadas	2
VASCONGADAS		Jaén	Andújar	2
		Granada	Granada	10
		Vizcaya	Guernica	2
			Guernica	2
		Bilbao	Bilbao	2
		Álava	Ntra. Sra. de Erandio	1
ARAGÓN		Zaragoza	Vitoria	1
			Cariñena	1
		Teruel	Cariñena	1
			Villa de Villel	1
ISLA DE MALLORCA				1
CIUDAD DE MÉXICO				1
Sin lugar de origen				1
				2

NÓMINA DE MI HISTORIA

- | | | |
|---|------------------|-----------|
| 1. Andrés del Águila
Esposo de Francisca Núñez Viciosa | Ciudad Rodrigo | Pariente |
| 2. Francisco de Aguilar
Esposo de Petronila Ruiz | Portugués | Sefardita |
| 3. Pascual de Alcedo | Encartaciones | |
| 4. Francisco Álvarez
Esposo de Inés Hernández | Portugués | Sefardita |
| 5. Leonor de Andrada (o Rodríguez de Carvajal) | Benavente | Pariente |
| 6. Fulano Ballesteros (herrero) | (?) | |
| 7. Fulano de Bardales | (?) | |
| 8. | | |
| 9. | | |
| 10. | | |
| 11. Hijos de Fulano de Bardales | (?) | |
| 12. Mujer de Fulano de Bardales | (?) | |
| 13. Rodrigo de la Barreda (maestro de cantería) | Terminón | |
| 14. Fulano Braba (carpintero) | (?) | |
| 15. Ana de Carvajal (o Rodríguez de Carvajal) | Medina del Campo | Pariente |
| 16. Luis de Carvajal (o Rodríguez de Carvajal) | Benavente | Pariente |
| 17. Luis Carvajal y de la Cueva | Portugués | Pariente |
| 18. Catalina (negra esclava de Rodríguez de Matos) | Medina del Campo | Pariente |
| 19. Clara (negra esclava de Rodríguez de Matos) | Medina del Campo | Pariente |
| 20. Vicente Correa | Portugués | Sefardita |
| 21. Gaspar Delgado | Portugués | Sefardita |
| 22. Beatriz Enríquez de Paiva
Esposa de Simón de Paiva | Portuguesa | Sefardita |
| 23. Catalina Enríquez | Portuguesa | Sefardita |
| 24. Diego Enríquez | Sevilla | Sefardita |
| 25. Pedro Enríquez | Sevilla | Sefardita |
| 26. Susana Galván
Esposa de Martín Pérez | Portuguesa | Sefardita |

- | | | |
|---|--------------------------|-----------|
| 27. Alonso García Mendoza | Espinosa de los Monteros | Pariente |
| 28. Diego Hernández | Portugués | Sefardita |
| 29. Francisco Hernández
Esposo de Isabel Clara de Morales | Portugués | Sefardita |
| 30. Inés Hernández
Esposa de Francisco Álvarez | Portuguesa | Sefardita |
| 31. Pedro Hernández
Esposo de Blanca de Morales | Portugués | Sefardita |
| 32. Manuel de Herrera | Portugués | Sefardita |
| 33. Hombre viejo | (?) | |
| 34. Mujer del hombre viejo | (?) | |
| 35. Fulano Iñigo (carpintero) | Portugués | Sefardita |
| 36. Juan Izquierdo (herrero) | (?) | |
| 37. Mujer de Juan Izquierdo | (?) | |
| 38. Juan Jiménez de Mendoza | Espinosa de los Monteros | Pariente |
| 39. Francisco Jorge
(Dejó la mujer en España) | Benavente | Pariente |
| 40. Catalina de León
Esposa de Gonzalo Pérez Ferro | Medina del Campo | Pariente |
| 41. Duarte de León | Portugués | Pariente |
| 42. Ginebra de León
(Viuda) | Portuguesa | Pariente |
| 43. Jorge de León | Portugués | Pariente |
| 44. Diego López | Portugués | Pariente |
| 45. Francisco López | Portugués | Pariente |
| 46. Isabel López (sic por Pérez)
Esposa de Manuel de Morales | Portuguesa | Sefardita |
| 47. Pedro López de Mendoza | Espinosa de los Monteros | Pariente |
| 48. Juan Lucero (albañil) | Portugués | Sefardita |
| 49. Teresa Lucero
Esposa de Juan Jaramillo | Portuguesa | Sefardita |
| 50. Criada de Teresa Lucero | Portuguesa | Sefardita |
| 51. Hija de Teresa Lucero | Portuguesa | Sefardita |
| 52. Diego de Madrid
Esposa de Ana de los Reyes | Sevilla | Sefardita |

53. Diego Márquez de Andrada	Portugués	Pariente
54. Domingo Martínez de Cearreta (Dejó la mujer en España)	Vasco	
55. Primo de Domingo Martínez de Cearreta (clérigo)	Vasco	
56. Pedro Martínez de Cearreta	Vasco	
57. Fulana Mata	Portuguesa	Sefardita
58. Ana Morales	Portuguesa	Sefardita
59. Andrés de Morales	Portugués	Sefardita
60. Antonio de Morales	Portugués	Sefardita
61. Blanca de Morales Esposa de Pedro Hernández	Portuguesa	Sefardita
62. Isabel Clara de Morales Esposa de Francisco Hernández	Portuguesa	Sefardita
63. Manuel de Morales Esposo de Isabel López (sic por Pérez)	Portugués	Sefardita
64. Ana Muñoz Esposa de Juan de Nava	Portuguesa	Sefardita
65. Juan de Nava (sastre) Esposo de Ana Muñoz	Portugués	Sefardita
66. Andrés Núñez	Portugués	Pariente
67. Francisca Núñez de Carvajal Esposa de Francisco Rodríguez de Matos	Benavente	Pariente
68. Francisca Núñez Viciosa Esposa de Andrés del Águila	Ciudad Rodrigo	Pariente
69. Fulana Núñez (viuda)	Portuguesa	Sefardita
70. Simón de Paiva Esposo de Beatriz Enríquez	Portugués	Sefardita
71. Gonzalo Pérez Ferro Esposo de Catalina de León	Portugués	Pariente
72. Gonzalo Pérez Ferro el mozo	Portugués	Pariente
73. Gregorio Pérez	Portugués	Pariente
74. Martín Pérez Esposo de Susana Galván	Portugués	Sefardita
75. Luis Pimentel	Portugués	Pariente
76. Ana de los Reyes Esposa de Diego de Madrid	Sevilla	

77. Alonso del Río	Espinosa de los Monteros	
78. Isabel de Rivera (o Núñez)	Portuguesa	Pariente
79. Agustín Rodríguez	Portugués	Sefardita
80. Alonso Rodríguez	Portugués	Sefardita
81. Antonio Rodríguez	Portugués	Sefardita
82. Baltasar Rodríguez (de Carvajal)	Benavente	Pariente
83. Diego Rodríguez de Rivera	Portugués	Pariente
84. Francisco Rodríguez ("Labrador gallego") Esposo de María Rodríguez	Portugués	Sefardita
85. Francisco Rodríguez de Matos Esposo de Francisca Núñez de Carvajal	Valderas	Pariente
86. Hernán Rodríguez de Matos (Dejó la mujer en España)	Valderas	Pariente
87. Isabel Rodríguez de Carvajal (o de Andrada) (viuda)	Benavente	Pariente
88. María Rodríguez Esposa de Francisco Rodríguez	Portuguesa	Pariente
89. Mariana Rodríguez de Carvajal (o Núñez de Carvajal)	Benavente	Pariente
90. Miguel Rodríguez de Carvajal	Medina del Campo	Pariente
91. Pedro Rodríguez	Portugués	Sefardita
92. Pedro Rodríguez	Espinosa de los Monteros	
93. Diego Ruiz de Rivera	Portugués	Sefardita
94. Juan Salado	Portugués	Sefardita
95. Juan de Saucedo Espinosa (carpintero) (casado)	Guadalupe	Sefardita
96. Hijo de Juan de Saucedo Espinosa	Guadalupe	Sefardita
97. Mujer de Juan de Saucedo Espinosa	Guadalupe	Sefardita
98. Ana de Sosa (vino soltera) Casó con Francisco Tinoco	Portuguesa	Sefardita

LUGARES DE ORIGEN EN MI HISTORIA

Lugar:	Partido Judicial:	Provincia:	Región:	Núm.
Benavente	Benavente	Zamora	LEÓN	7
Ciudad Rodrigo	Ciudad Rodrigo	Salamanca	LEÓN	2
Encartaciones	Valmaseda	Vizcaya	VASCONGADAS	1
Espinosa de los Monteros	Villarcayo	Burgos	CASTILLA LA VIEJA	5
Guadalupe	Logrosán	Cáceres	EXTREMADURA	3
Medina del Campo	Medina del Campo	Valladolid	CASTILLA LA VIEJA	5
Portugal	Benavente			54
Sevilla	Sevilla	Sevilla	ANDALUCÍA	4
Terminón	Bribiesca	Burgos	CASTILLA LA VIEJA	1
Valderas	Valencia de don Juan	Zamora	LEÓN	2
Sin lugar de origen		Vizcaya	VASCONGADAS	3

PERSONAS DE MI HISTORIA POR REGIONES

Región:	Provincia:	Partido Judicial:	Lugar:	Núm.
LEÓN	Zamora	Benavente	Benavente	7
		Valencia de don Juan	Valderas	2
	Salamanca	Ciudad Rodrigo	Ciudad Rodrigo	2
EXTREMADURA	Cáceres	Logrosán	Puebla de Guadalupe	3
CASTILLA LA VIEJA	Burgos	Villarcayo	Espinosa de los Monteros	5
		Bribiesca	Terminón	1
	Valladolid	Medina del Campo	Medina del Campo	5
ANDALUCÍA	Sevilla	Sevilla	Sevilla	4
VASCONGADAS				4
PORTUGAL				54
SIN LUGAR				9

Como se puede fácilmente comprobar, las personas cuyos nombres figuran en ambas nóminas son relativamente pocas, 55 en total.

PERSONAS QUE APARECEN EN LAS DOS NÓMINAS

1. Andrés del Águila
2. Leonor de Andrada
3. Gabriel Ballesteros
4. Bernardino de Bardales
5. Hernando (¿ de Bardales?)
6. Francisco (¿ de Bardales?)
7. Juan (¿ de Bardales?)
8. María (¿ de Bardales?)
9. Doña Ana de Carvajal
10. Luis de Carvajal el mozo

11. Luis Carvajal y de la Cueva
12. Gaspar Delgado
13. Catalina Díaz
14. Catalina de Espinosa
15. Alonso García Mendoza
16. Diego Hernández
17. Inés Hernández
18. Pedro Íñiguez
19. Juan Izquierdo
20. Juan Jiménez de Mendoza
21. Doña Catalina de León
22. Doña Ginebra de León (o Márquez)
23. Jorge de León
24. Pedro López de Mendoza
25. Diego de Madrid
26. Domingo Martínez de Cearreta
27. Ana de Morales
28. Andrés de Morales
29. Antonio de Morales
30. Manuel de Morales
31. Ana Muñoz
32. Juan de Nava
33. Francisca Núñez de Carvajal
34. Francisca Núñez Viciosa
35. Gonzalo Pérez Ferro
36. Luis Pimentel
37. Ana de los Reyes
38. Alonso Rodríguez de Jaque
39. Baltasar Rodríguez de Carvajal
40. Francisca Rodríguez
41. Francisco Rodríguez de Matos
42. Doña Isabel Rodríguez de Carvajal
43. Isabel Rodríguez
44. María Rodríguez
45. Doña Mariana Rodríguez de Carvajal
46. Miguel Rodríguez de Carvajal
47. Pedro Rodríguez
48. Rufina Rodríguez
49. Juan Salado
50. Juan de Saucedo Espinosa

51. Jerónimo (de Saucedo Espinosa)
52. Juan (de Saucedo Espinosa)
53. Gracia (de Saucedo Espinosa)
54. Guiomar (de Saucedo Espinosa)
55. Pedro (de Saucedo Espinosa)

La "Relación" añade los nombres de 70 personas a la nómina que habíamos logrado formar en nuestra *Historia*; pero en ella figuran 43 personas que no aparecen en la "Relación".

El cotejo de ambas nóminas plantea una serie de problemas muy interesantes, que vamos a analizar aquí:

¿Vinieron a la Nueva España todas las personas anotadas en la "Relación"?
 ¿Algunas de ellas fueron sustituidas por otras, al embarcar?

Estas dos preguntas no pueden ser contestadas con base documental, carecemos de datos para ello.

¿Vinieron personas que no figuran en la "Relación"?

A esta pregunta podemos responder afirmativamente apoyándonos en la nómina de nuestra *Historia* en la que, como decíamos atrás, aparecen 43 personas no anotadas en la "Relación".

¿Algunas de ellas cambiarían sus nombres al llegar a la Nueva España?

A esta pregunta tampoco podemos responder con certeza; pero creemos que no: los ejemplos que podemos ofrecer carecen de importancia, ya que son simples cambios de forma en el apellido; pero de ninguna manera implican el deseo de ocultarse: Pedro Íñiguez que cambió a Pedro Íñigo; Antonio Martínez de Sierreta, apellido cuya forma correcta es Cearreta; Gaspar de Rojas que era hijo de Pedro el Rojo y que por lo mismo debió apellidarse Rojo y no Rojas; entre los fundadores de Saltillo figura Santos Rojo.

¿Por qué no coinciden los lugares de origen que anota la "Relación" con los anotados en nuestra *Historia*?

A esta pregunta sí que podemos responder, ya que las diferencias son muchas y diagnósticas: Andrés del Águila aparece en la "Relación" como natural de Almadén de los Azogues y como de Ciudad Rodrigo en mi *Historia* y lo creemos portugués; Luis Carvajal y de la Cueva, quien declaró en su proceso inquisitorial ser natural de Mogadouro, en Portugal, aparece en la "Relación" como nacido en Benavente, en el antiguo reino de León; Gaspar

Delgado que en la "Relación" aparece como natural de Córdoba, en realidad era portugués; otro portugués, Francisco Hernández, figura en la "Relación" como natural de Jerez de los Caballeros; lo mismo ocurre con Pedro Íñigo, quien siendo portugués, se anotó como natural de Pasarón, en Extremadura; Jorge de León quien según la "Relación" era natural de Medina del Campo, era en realidad portugués; Pedro López de Mendoza que en la "Relación" aparece como nacido en Laredo (Cáceres), en una escritura notarial declara ser natural de Espinosa de los Monteros; Manuel de Morales y toda su muy numerosa familia, que en la "Relación" figuran como naturales de Arjona (Jaén), eran todos portugueses; Ana Muñoz, a quien la "Relación" hace sevillana, era también portuguesa; Felipe Núñez, que había nacido en Fundao, Port., aparece en la "Relación" como natural de Sevilla; Gonzalo Pérez, natural de Oporto, Port., figura en la "Relación" como natural de Medina del Campo; Luis Pimentel, portugués, probablemente de Mogadouro, aparece en la "Relación" como nacido en Villada, en la diócesis de Burgos; Francisco Rodríguez, que la "Relación" hace nativo de Santiago de Sotordey, en la provincia de Lugo, en Galicia, era en realidad nacido en San Vicente de Aveiro, en Portugal; pero, baste con estos numerosos ejemplos. Como se puede fácilmente constatar, en la mayoría de ellos, gentes nacidas en tierras de Portugal, se anotan en la "Relación" como españoles; la razón es muy sencilla: la Casa de Contratación de Sevilla no autorizaba el paso de extranjeros al Nuevo Mundo; y, por aquellas fechas, mucho menos de portugueses, ya que, en aquel entonces, portugués y judío eran casi sinónimos en España. Es por eso que todos los que habían nacido en Portugal se anotaran como originarios del lugar en que, en el momento de contratarse con Carvajal, tenían su residencia, o de algún lugar arbitrario, tal vez, ya que como dice la real cédula que encabeza a la "Relación", no serían investigados: podían mentir impunemente.

En la "Relación" figuran 24 personas como naturales de Sevilla; pero, seguramente no eran sevillanos; lo que ocurre es que Sevilla era la única puerta legal de salida rumbo a las Indias y allí acudían todos los que pretendían emigrar y en Sevilla estaba la Casa de Contratación; a través de los procesos inquisitoriales sabemos de muchos portugueses o gentes de la "Raya de Portugal" que se hacían pasar por sevillanos; toda la familia política de Luis Carvajal y de la Cueva estaba en ese caso; es por eso que en la "Relación" figuran tantos falsos sevillanos. Ya lo señalaba Boyd-Bowman en su *Índice biogeográfico*, Vol. II, p. XIV: "Siendo Sevilla la sede de la Casa de Contratación, y la ciudad a donde a veces residían, hasta por varios meses, los que tramitaban su pasaje a América, se presentó el hecho

de que algunos, o hasta muchos, de los que se llamaban sevillanos, no lo eran de nacimiento".

En otras palabras: la "Relación" no es un documento cien por ciento confiable; para utilizarlo como fuente histórica, es necesario aplicarle una aguda y severa crítica. Aparentemente, el disponer de dicho documento resolvería en forma total y perfecta el problema de las gentes que vinieron con Carvajal, así como sus lugares de origen; pero como ya lo demostramos atrás, del cotejo de ambas nóminas, resulta que no es así: que no son todos los que están ni están todos los que son.

Aun sabiendo esto, entregamos al lector, después de cada una de las nóminas de personas, la lista alfabética de los lugares de origen anotados, seguida de un cuadro de la distribución por regiones y provincias españolas. La razón de habernos metido en tan laborioso trabajo es que creímos interesante hacer el análisis de los datos contenidos en la "Relación", ya que lo más probable es que, al anotarse en la Casa de Contratación, hayan anotado el lugar en que vivían en aquel año de 1580, como el lugar del que eran naturales; y esto no podía indicar las zonas de preferencia en tierras de España, para aquellos portugueses cripto-judíos que esperaban pasar al Nuevo Mundo, así como importantes influencias culturales de la región española en que vivieron antes de venir a la Nueva España.

Las anotaciones que podríamos hacer a la "Relación" son muchas, pero no podemos sobrepasar los límites de un artículo y, por eso, nos limitaremos a unas pocas.

Hay en ella un dato muy desconcertante: cuando enumera los hijos que acompañaban a Francisco Rodríguez de Matos y a su esposa doña Francisca de Carvajal, hermana del gobernador del Nuevo Reino de León, anota: "...y Baltasar y MACÍAS y Luis y FRANCISCO y Miguel y doña Isabel y doña Catalina y doña Maria (sic por Mariana) y doña Leonor y doña Ana, sus hijos...". Lo desconcertante de este asiento es que figuran en él dos hijos de dicho matrimonio que no se mencionan en ningún otro documento, MACÍAS Y FRANCISCO, ni tan siquiera en las genealogías tan ceñidas y rigurosas de los procesos inquisitoriales. ¿Morirían en la travesía del Océano o en tierras de Pánuco antes del proceso contra doña Isabel? ¿Habría razones muy poderosas y altamente misteriosas para no volver a mencionar sus nombres? ¿Será tan sólo un error del escribano? No podemos saberlo, pero nos inquieta.

La real cédula dice haber recomendado a Carvajal que tenga mucho cuidado de que los que lo acompañen como pobladores de su gobernación

“sean personas limpias y no de los prohibidos de pasar a aquellas partes, y principalmente, que ningún casado deje a su mujer en estos Reinos...”. Sabemos muy bien que Carvajal no tuvo tal cuidado ya que todos los que con él vinieron eran de los prohibidos; y que el último punto de la recomendación no sólo no lo cumplió, sino que él mismo dejó en Sevilla a su esposa doña Guiomar de Rivera; y lo mismo hizo su pariente Jorge de León y otros más, que en la “Relación” figuran como solteros. Para cerrar este trabajo que ya me resultó demasiado largo, ya sólo discutiré o anotaré a algunas de las personas que figuran en la “Relación”:

Como un magnífico ejemplo del gran peligro que entrañan los homónimos dentro de la investigación histórica, mencionaré el caso de Antonio de Alcega: “...soltero, natural de Nuestra Señora de Erandio, en Vizcaya, hijo de Juan de Alcega y de doña Mayor de Alcega”, como reza el asiento de la “Relación”.

En la historia del noreste de México en el siglo XVI figura un Antonio de Alcega que a no ser por nuestra larga experiencia con las trampas de los homónimos, hubiéramos identificado con el que aparece en la “Relación”; pero, el segundo mencionado nació en 1556, en Inurinazo, en Guipúzcoa, de donde eran naturales sus padres, don Diego Sanz de Alcega y doña María de Zúñiga; era nieto de don Antón Sanz de Alcega; y todos ellos señores de la casa de Hernani, en Guipúzcoa. “Pasó a estas partes de las Indias del Mar Océano, sirviendo a S. M., en la flota en que vino por general don Diego Maldonado, en compañía de don Diego de Alcega, su primo, que vino por almirante de la dicha flota por el mes de marzo de 1577; era sobrino del arzobispo de Sevilla.” Como claramente se ve se trata de dos personas diferentes.

Esta familia guipuzcoana era familia de marinos: además del ya mencionado don Diego, que fuera almirante de la flota de la Nueva España entre los años de 1574 a 1579 y, en ese año de 1579 lo fue de la flota de Tierra Firme; encontramos a don Juan de Alcega, otro peligroso homónimo, de la orden de Santiago, quien, en los años de 1572 y 1573, vino como general de la flota de la Nueva España; fue padre de doña Catalina de Alcega, de la que nos ocuparemos después. En la flota que vino a la Nueva España a principios de 1594, venía como almirante don Pedro de Alcega “...el cual vino sirviendo de general por haber muerto Martín Pérez de Olazábal en el viaje...”.

Pero volvamos al Antonio de Alcega, homónimo del que vino con Carvajal: Acá, en la Nueva España desempeñó importantes oficios: en 1578,

apenas desembarcado, era teniente de gobernador en la Nueva Vizcaya; el 27 de junio de 1579 recibió el título de alférez en el puerto de Huatulco, para la armada que se hizo contra el pirata Drake, a las órdenes del doctor Hernando de Robles, oidor de la real audiencia de México, que iba por general; de 1580 a 1583 fue alcalde mayor de la provincia de Amula y su partido; en ese año de 1583, a 8 de abril, encontramos a un Antonio de Alcega, licenciado, como oidor en Guadalajara. ¿Será otro homónimo? Y aquí las cosas se nos complican terriblemente: uno de los Antonios de Alcega fue interinamente tesorero de las reales cajas de Guadalajara, y en 1584 figura como alcalde ordinario de dicha ciudad, y con ese carácter, salió a combatir a los indios chichimecos, como capitán; el 5 de febrero presentó información de méritos en Guadalajara: estaba casado con Paulina de Espinosa, y eran vecinos de Guadalajara; para febrero de 1590 se habían averiguado en Chimaltítan; en 1594 lo encontramos como alcalde mayor de las Provincias de Ávalos y en ese año, ya viudo, se metió a fraile en la orden seráfica: dice fray Antonio Tello en su *Crónica*: “...el año de 1600 fue enviado por guardián de Guaynamota el padre fray Sebastián de Gamboa, llevándose por su compañero al padre fray Antonio de Alcega, que después fue obispo de Venezuela y santo. Falleció en 1609...” Don Primo Feliciano Velázquez en su *Historia*, nos dice que: “...junto con Miguel de Uranzu, que fuera su paje, tomó el hábito franciscano”.

Un Antonio de Alcega, natural de la anteiglesia de Erandio, en Vizcaya, murió en Querétaro en 1610. ¿Qué pasaría con el que vino con Carvajal?

Doña Catalina de Alcega, atrás mencionada, fue hija de don Juan de Alcega y de doña Catalina de Alquiza, naturales de Fuenterrabía y vecinos de Hernani, en Guipúzcoa; hermana de don Diego de Alcega y Alquiza, el almirante de la flota, primo de Antonio de Alcega; doña Catalina casó con el contador Carlos de Ibargüen y pasaron a la ciudad de México y allí nació su hijo, don Luis de Alcega Ibargüen y Alquiza, quien casó con doña Isabel de Urdiñola, hija de Francisco de Urdiñola. Entre los descendientes de este matrimonio los hay de muchísima importancia en la historia del noreste de la Nueva España. Las mujeres de esta familia fueron casando con los gobernadores de la Nueva Vizcaya y fueron creando el inmenso latifundio del Marquesado de San Miguel de Aguayo. Doña Catalina de Alcega casó en segundas nupcias con don Antonio de Morgia.

Baltasar Carrillo “...soltero, natural de la villa de Ville”. ¿No será un fulano Carrillo, vecino de Saltillo, mencionado el 4 de agosto de 1589 por el padre Baldo Cortés, en una queja contra Alberto del Canto presentada ante la Inquisición?

Pedro de Carrión "...natural de Palencia, hijo de Pedro de Carrión y Catalina Jiménez; y Julián de Hermosilla, su mujer, natural de la ciudad de Burgos, hija de Pedro de Hermosilla y de Inés de Cavias". ¿No será un fulano Carrión que en octubre de 1596 vivía en una estancia de su propiedad, a una legua de las minas de Pachuca, de oficio zapatero, a quien Carvajal el mozo, en su *Proceso*, dice ser judío?

Antonio Gómez "...natural de Ocaña, hijo de Mateo Gómez y de María López". Encuentro varios sefarditas novohispanos con ese nombre: En 1597 fue procesado y sometido a tormento, un Antonio Gómez, portugués y judaizante; era natural de Villa Nueva de Polimán, en los Algárvez, y de oficio ventero, dueño de la venta de Amozoc. Fue reconciliado en 1603. El 25 de marzo de 1601 era procesado otro Antonio Gómez, natural de Fundao, en Portugal; fue condenado a cinco años de galeras al remo y destierro perpetuo de las Indias.

En 1619 vivía en México un Antonio Gómez, esposo de doña Ana Fernández de Castro (o Martínez de Castro), suegros de Jerónimo Treviño.

Luis González "...natural de Sevilla, hijo de Diego Martín y de María Hernández; y Ana Rodríguez, su mujer, vecina de esta ciudad de Sevilla, hija de Diego López y Ana López". El 7 de noviembre de 1584 se encontraba en el pueblo de Guajutla, en la gobernación de Pánuco; tenía en esa fecha 33 años de edad. Acompañó a Carvajal a la guerra de Tamapache. Estuvo ocho meses de guarnición en el pueblo de Tamaholipa, antes de la dicha guerra.

Pedro Íñiguez "...soltero, natural de Pasarón, hijo de Alonso Íñiguez y Juana Íñiguez". Carvajal en su *Proceso* anota: "Íñigo, carpintero que (en 14 de abril de 1589) vive en el dicho Reino (de León)". En 1590 Pedro de Íñigo acompañó a Gaspar Castaño de Sosa en su entrada a Nuevo México. El 20 de septiembre de 1596 asistió a la fundación de Monterrey y fue su primer alcalde ordinario. Pobló en la labor que ahora llaman Santa Catalina. Israel Cavazos Garza en su artículo "Los primeros vecinos..." dice: "De Pedro de Íñigo, sólo se sabe que fue el primer alcalde de segundo voto en Monterrey, en 1596. Fue dueño de tierras en la Cuesta de los Muertos, y murió en el puesto de Camacho, próximo a Santa Catarina, a manos de los indios, a poco de fundada la ciudad..."

Antonio López "...soltero, natural de Santa Cruz de la Zarza, hijo de Juan Gómez y Catalina Sánchez, hermano de Martín Gómez". Luis de Carvajal el mozo, en su *Proceso*, menciona a un Antonio López, natural de Sahelices, en Portugal, judío, mercader que fue en la ciudad de México y

"que se fue a España habrá cuatro años (en 1591)". "Cree que está en Salónica, en la judería." Era primo hermano de Cristóbal Gómez, portugués, judío, natural del pueblo de Escrigu, sujeto a la villa de Castel Rodrigo, quien, en 1589, era un rico mercader con tienda en la calle de San Agustín de la ciudad de México, y fue el depositario del dinero y la plata de Luis de Carvajal el mozo; "se fue por Guatemala; y que agora está en el Perú o Cartagena". Fue muy amigo de Antonio Machado. Por todo esto creemos que el Antonio López mencionado por Carvajal el mozo es el mismo que figura en la "Relación".

Juan López "...soltero, natural de Santa Cruz de la Zarza, hijo de Hernán López y Catalina Alonso". Encontramos un homónimo que mucho nos intriga y desconcierta: nuestro admirado amigo, el notable genealogista Tomás Mendirichaga y Cueva, nos proporcionó la siguiente información: "Juan López declaró en su testamento, fechado en Monterrey el 8 de noviembre de 1634, que nació en la ciudad de México y fue hijo legítimo de Pedro López y de Cecilia López. Juan López estuvo casado con Magdalena de Ávila; siendo sus hijos: Juana, casada con Juan de Montalvo; Melchora, esposa de Leonardo de Mendoza; y Bernabé López". "En la merced de 8 caballerías de tierra que le otorgó don Diego de Montemayor el 5 de junio de 1600, afirma que se le habían dado algunas tierras desde 'la primera vez que se vino a poblar'. Su hijo Bernabé López declaró en 1635 que Juan López, su padre, fue 'persona de las primeras que entraron en la población de dicha ciudad (Monterrey o Villa de San Luis)', que entró con el primer gobernador de ella, Carvajal..."

Israel Cavazos dice de él: "...es otro de los pobladores primitivos. Nacido en la ciudad de México, fueron sus padres Pedro López y Cecilia López, vecinos de la corte virreinal. Compañero de Carvajal, vuelve con Montemayor a Monterrey. El 15 de febrero de 1598, le son dadas, en merced, cuatro caballerías de tierra, a la falta del cerro de la Silla. Allí funda su hacienda llamada 'La Pastora', donde siembra duraznos, granados y otros árboles frutales. Es dueño, además, de otras tierras en el Topo". "Casado con Magdalena de Ávila, vienen con él sus hijos: Juana, casada con el sargento Juan de Montalvo; Melchora, mujer de Leonardo de Mendoza, y Bernabé." "Es Juan López uno de los pobladores más antiguos y que sobrevive a sus compañeros por más tiempo. Su testamento está fechado en Monterrey el 8 de noviembre de 1634."

Aparece como testigo y como uno de los vecinos en el "Acta de Fundación de Monterrey". En 1601 era regidor en dicha ciudad; en 1602 alguacil ejecutor; en 1603 mayordomo de la iglesia parroquial; en 1604 alguacil.

Hay otro homónimo muy sugerente: Juan López, que fuera criado de Gaspar Castaño de Sosa en su entrada a Nuevo México; creemos que éste es el Juan López de la "Relación".

Domingo Martínez "...natural de Garnica, hijo de Pedro Martínez de Sierreta (sic por Cearreta) y de Juana Gómez". O'Gorman en su *Catálogo de pobladores* dice: "Domingo Martínez Learreta (sic por de Cearreta), por sí, y don Pedro de Cearreta Buitrón, su hijo, ha dado información en esta real audiencia, de los servicios que ha hecho en esta tierra a V. M., habiendo venido a ella nueve años ha, en compañía de Luis de Carvajal, a quien, por V. M. se encomendó la conquista y pacificación del Nuevo Reino de León y de los Pueblos de Tamapachem, Tamotela, Tanholen, y que en ella, padre e hijo, han servido a su costa y misión, con sus armas y caballos, sin salario ni otro entretenimiento alguno; y que el Domingo Martínez ha hecho oficio de alguacil mayor y sargento mayor y factor de la Real Hacienda (en el Nuevo Reino de León), y dado buena cuenta de sí en todos; y lo mismo parece por la información que se ha hecho de oficio; siendo V. M. servido de ocuparle en cosas de su real servicio, nos parece que tiene cualidad, habilidad y suficiencia para hacerle merced; y lo mismo el dicho su hijo. El licenciado Eugenio de Salazar dijo que entiende que en la persona del dicho Domingo Martínez, concurren partes para que V. M. le haga merced, aunque por procesos que ha seguido como Fiscal en esta Audiencia, contra el Carvajal, gobernador del Nuevo Reino de León, parece que el dicho Carvajal, ni los que han andado en su compañía, no tienen obligado a V. M. por los servicios que allí le hicieron".

Carvajal, en su *Proceso*, dice: "que (Domingo Martínez de Cearreta) vive en esta ciudad (México); y su hijo, don Pedro, que reside en el dicho Reino de León; y un su primo, clérigo, que pasó de aquí al Perú". Los tres vinieron con él en su urca.

Don Luis de Velasco II en una carta al Rey dice: "...un soldado que había hecho oficio de Tesorero de V. M. en aquella tierra, con el gobernador Luis de Carvajal, que se llama Domingo Martínez de Cearreta, hidalgo y de buena intención y conocido de la gente que por allí anda...".

Fue Tesorero del Nuevo Reino de León antes de Diego de Montemayor.

Don Juan de Portugal "...soltero, natural de México, hijo de don Hernando de Portugal y doña Magdalena Pinelo de Villegas". El 3 de agosto de 1576 don Hernando de Portugal era un rico minero en las minas de Zacualpa.

Dice Powell en *Soldiers, Indians and Silver*: "For the protection of Zacatecas, in his absence, Ahumada informed the officials that he was leaving Juan de Portugal in ten well equipped soldiers at the Paraje del Cuicillo to aid in escorting highway traffic into the city." Esto ocurría a fines del mes de junio de 1561.

Pero creo haber abusado de la paciencia del lector y haberme excedido en la extensión de este artículo y dejo ya de seguir anotando.

RETIRADA DE HERNÁN CORTÉS A LA MUERTE DE MOCTEZUMA

¿Cominación? Amenaza?
Cominación es aperchibárami.
Amenaza es amago.
El juez comina al gigante; le presiona.
El padre amenaza al hijo; le levanta la mano.
La cominación es lozano.
La amenaza es líaca.

Hasta aquí Roguy García
Diccionario de Nahuatl

CARLOS R. CANTÚ CANTÚ
Sociedad Nahuatl de Historia,
Geografía y Estadística

NUESTRO LEMA NO ES NI CONTINUACIÓN NI AMENAZA, ES UNA NORMA QUE ENCIERRE UN PROPÓSITO A QUE DEBEN SUJETARSE TODOS LOS QUE ESCRIBEN HISTORIA.

Los que leen Historia por placer ("La Historia es la maestra de la vida") o por necesidad como los que se dedican a enseñarla, transmiten a veces con problemas; es imposible conservar la imparcialidad y la objetividad impera la pasión; a veces se escribe, como por descuido, un libro que no trata del asunto o se deja escapar una duda que se quiere resolver; en la historia la escriben los vencedores, es una verdad que se quiere imponer por antiguos; que hay muchos que escriben la historia por un interés que es una duda o urdir una trama por que se quiere imponer.

Es el hecho que vamos a tratar de resolver, que se quiere imponer por siglos y medio; pero apenas en el momento de escribir se quiere imponer.